

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 86 (1968)
Heft: 192

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kt. Aargau — Konkursamt, 4310 Rheinfelden (1766)

Nachtrag mit Aenderung des Kollokationsplanes

Gemeinschuldnerin: **Realpa AG**, Maschinen-, Apparate- und Konstruktionsbau, Wallbach (Aargau).
Anfechtungsfrist: inert 10 Tagen.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (1767)
Liquidazione N° 6, 1968

Fallimento: **Ditta Manufactures Prinee S.A.**, in 6830 Chiasso.

A partire da oggi, 17 agosto 1968, e per un periodo di dieci giorni, è depositata, presso il nostro ufficio, la graduatoria dei crediti insinuati nel fallimento sopracitato. — I creditori interessati ne possono prendere conoscenza. — Eventuali azioni di contestazione dovranno essere introdotte entro dieci giorni dalla pubblicazione del deposito, davanti l'Autorità giudiziaria. — In caso contrario, essa si ritirerà per riconosciuta.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (1752)

Faillite: succession de **Fehr Albert**, hôtel-restaurant «Au Bouef Rouge», Cheneau de Bourg 15, domicile avenue de Bèthusy 11, à Lausanne. Date du dépôt: 17 août 1968.
Délai pour intercaler action en opposition: 27 août 1968; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite
(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich — Konkursamt, 8303 Bassersdorf (1771)

Das Konkursverfahren über **Zimmerli August**, geb. 1903, von Murgenthal (Aargau), Schreiner, Bassersdorferstrasse 22, 8305 Dietlikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 14. August 1968 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Graubünden — Konkursamt, 7000 Chur (1753)

Das Konkursverfahren über **Giacometto Eduardo**, wohnhaft gewesen in 7000 Chur, Calandahof, Calandastrasse 8, zur Zeit unbekanntes Aufenthaltsort, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Chur vom 12. August 1968 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite
(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (1768)

Homologation de concordat et révocation de faillite

Par décision du 1^{er} août 1968, le président du Tribunal du district de Lausanne, Chambre des poursuites et faillites, a homologué le concordat présenté en cours de faillite à ses créanciers par **Schewwly Jean-Claude**, «Photogram», avenue de Morges 27, à Lausanne.

La faillite prononcée le 6 février 1968 est révoquée et le débiteur rentre dans la libre disposition de ses biens.
M. Paul Jayet, agent d'affaires breveté, St-Pierre 3, à Lausanne est désigné en qualité d'exécuteur du concordat.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L.P. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Schwyz — Konkurskreis Schwyz (1754)

Schuldner: **Steiner Carl**, Wand- und Bodenbeläge, Rickenbach (Schwyz). Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Schwyz: 9. August 1968.

Dauer der Stundung: 2 Monate, d. h. bis und mit 9. Oktober 1968.

Sachwalter: **Dr. Rudolf Sidler**, Rechtsanwalt, 6430 Schwyz.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 7. September 1968. Die Gläubiger des Schuldners und alle Personen, die auf in Händen des Schuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel, berechnet per 9. August 1968, dem Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. September 1968, 15 Uhr, im Hotel Schwyzherhof, in Seewen.
Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters, Martinstrasse, Schwyz.

NB. Der Schuldner wird den Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlagen (Liquidationsvergleich).

Kt. Aargau — Konkurskreis Bremgarten (1738)

Schuldner: **Gmür Guido**, 1945, von Amden (St. Gallen), mechanische Werkstätte und Garage, Niederwil (Aargau).

Datum der Stundungsbewilligung gemäss Entscheid des Bezirksgerichtes Bremgarten: 18. Juli 1968.

Dauer der Stundung: vier Monate. Der Schuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

Sachwalter: **Peter Clavadetscher**, Fürsprecher, Bruggerstrasse 22, 5400 Baden.

Eingabefrist: bis 2. September 1968. Die Forderungen sind Wert 18. Juli 1968 aufzuzurechnen. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Montag, den 4. November 1968, 14.30 Uhr, im Gerichtssaal des Bezirksgerichtes Bremgarten.
Aktenaufgabe: vom 24. Oktober 1968 an, während zehn Tagen, beim Sachwalter.

Ct. Ticino — Pretura di Locarno-Città, Locarno (1769)

La pretura di Locarno-Città comunica che, con decreto 13 c.m., il debitore **Schindler Bruno**, laboratorio finitura di orologi, Locarno, via Ballerini, è stato ammesso al beneficio di una moratoria concordataria di quattro mesi.

A commissario è stato nominato il lic. jur. **Respini Giuliano**, Locarno, 6600 Locarno, 13 agosto 1968

Per la pretura:

E. Pedrotta, segr. ass.

Ct. Ticino — Circondario di Locarno (1770)

Debitrice: **Ditta collettiva Fabbrì Alfredo & Gagliardi Augusto**, impresa costruzioni, Losone.

Data del decreto di moratoria della pretura di Locarno-Campagna: 14 agosto 1968.

Durata della moratoria: quattro mesi.

Commissario del concordato: **Signor avv. Elvezio Lorenzetti**, 6600 Locarno.

Termini per le insinuazioni dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione.

Aduanza dei creditori: venerdì 22 novembre 1968, alle ore 14.30, presso la scrivente pretura, aula N° 53.

Esame degli atti: a contare dal 12 novembre 1968, presso lo studio dell'avv. **Elvezio Lorenzetti**, c/o avv. R. Varini, Piazza Grande, Locarno.

Ct. du Valais — Arrondissement de Conthey (1755)

Débitrice: **Hougnon Josiane**, née Sauthier, de Joseph, à Saint-Pierre-de-Clages.

Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur des districts d'Hérens-Conthey, à Sion: 6 août 1968.

Durée du sursis concordataire: trois mois dès le 6 août 1968.

Commissaire au sursis: **Délèze Jules**, préposé, 1963 Vétroz.

Délai pour les productions: dans les vingt jours de la date de la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau. Tous les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire avec toutes les pièces justificatives à l'appui. Les débiteurs doivent s'acquitter en mains du commissaire.

Assemblée des créanciers: 27 septembre 1968, à 14 heures, à la salle du Café Concordia, à Vétroz.

Examen des pièces: dès le 17 septembre 1968, au bureau de l'office des poursuites et faillites, à Vétroz.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Appenzell I.-Rh. — Bezirksgericht Oberegg (1771)

Verhandlung über die Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Die Verhandlung über den von **Eleganti Josef**, Kälbermärei, Oberegg, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung findet Mittwoch, den 28. August 1968, nachmittags 14 Uhr, im Parterre der Bezirkskanzlei in Oberegg statt. Die Gläubiger und Bürgen des Nachlassschuldners haben gemäss Art. 304 SchKG das Recht, an dieser Verhandlung teilzunehmen und ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anzubringen.

9050 Appenzell, den 14. August 1968 i. A. Die Gerichtskanzlei

Kt. Aargau — Bezirksgericht Bremgarten (1756)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat zur Verhandlung über den vom Nachlassschuldner **Ufenast Armand**, geb. 1916, Reinigungsdienst, von Stäfa (Zürich), in Dottikon, Othmarsingerstrasse 25, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Donnerstag, den 5. September 1968, 8 Uhr.

5620 Bremgarten, den 13. August 1968 Bezirksgericht Bremgarten

Kt. Aargau — Bezirksgericht Lenzburg (1757)

Schuldnerin: **Firma Bürgli E. A.G.**, Maschinenfabrik, Hunzenschwil. Verhandlungstermin: Donnerstag, den 29. August 1968, nachmittags 17 Uhr, vor Bezirksgericht Lenzburg.

5600 Lenzburg, den 13. August 1968 Das Bezirksgericht

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Zürich — Bezirksgericht Dielsdorf (1758)

Rückzug eines Gesuches um Nachlass-Bestätigung

Nachdem Frau **Werner-Bettinaglio Pia**, Adlikerstrasse 58, Regensdorf und der Nachlass des am 29. Dezember 1966 verstorbenen **Werner-Bettinaglio Walter**, beide vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, das Gesuch um Bestätigung des Nachlassvertrages am 10. Juli 1968 zurückgezogen haben, hat das Bezirksgericht Dielsdorf mit Beschluss vom 11. Juli 1968 das Verfahren als erledigt abgeschlossen.

Die Wirkungen der den Nachlassschuldner am 7. Februar 1968 bewilligten Stundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendet.

8157 Dielsdorf, den 31. Juli 1968

Der ausserordentliche Gerichtsschreiber:

Dr. Brüttschweiler

Handelsregister - Registre du commerce

Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

6. August 1968.

Stiftung für Europäische Sprach- und Bildungszentren, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 46 vom 24.2.1968, S. 403). Mit Verfügung vom 23. Februar 1968 hat das Eidgenössische Departement des Innern die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung wird nun auch in französischer, englischer, italienischer und spanischer Fassung geführt, lautend **Fondation Centres européens Langues et Civilisations (Foundation for European Language and Educational Centres) (Fondazione dei Centri Europei di Lingua e Cultura) (Fundacion Centros Europeos de Lengua y Cultura)**.

7. August 1968.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Eisenhut AG, in Oberrieden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Juli 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge

zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Eisenhut AG.», in Oberrieden, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Dr. Walter Pflüger, von Solothurn, in Thalwil, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 11 (bei der Firma Eisenhut AG.).

7. August 1968.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Diabolo-Separator A.-G. in Zürich, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 138 vom 16. 6. 1951, S. 1472). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 20. Juni 1968 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu: **Personalfürsorge-Stiftung der Alfa-Laval Wenger AG Zürich**. Die Firma des Unternehmens, dessen Angestellte Begünstigte der Stiftung sind, heisst nun «Alfa-Laval Wenger AG». Die Unterschriften von Joseph Wenger und Peter Genhart sind erloschen. Einzelunterschrift führt Henri Wenger, von Zürich und Gurzelen BE, in Bonstetten, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domizil: Obstgartenstrasse 21 in Zürich 6 (bei der Firma Alfa-Laval Wenger AG).

7. August 1968.

Pestalozzi-Schule Glattbrugg, in Opfikon (SHAB. Nr. 290 vom 10. 12. 1966, S. 3924). Die Unterschrift von Bruno Moser-Dellspinger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Bernhard Waldburger, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates; der Genannte sowie der bereits eingetragene Kurt Müller, der seine Kollektivunterschrift nun als Vizepräsident des Stiftungsrates führt, zeichnen nicht gemeinsam, sondern ausschliesslich je mit Otto Müller, Präsident des Stiftungsrates, Margrit Müller, Mitglied des Stiftungsrates, oder Paul Bollmann, Kassier des Stiftungsrates.

7. August 1968.

Pensionsfonds für Generalagenten und Inspektoren der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 266 vom 13. 11. 1965, S. 3576). Die Unterschrift von Dr. Otto Müller ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates.

7. August 1968.

Pensionsversicherung für das Personal der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur und der «Winterthurer Lebensversicherungs-Gesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1303). Die Unterschrift von Dr. Otto Müller ist erloschen. Roger Charles Breguet führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates.

7. August 1968.

Zentraler Wohlfahrtsfonds der «Winterthurer» Versicherungs-Gesellschaften, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 146 vom 26.6.1965, S. 2006). Die Unterschriften von Dr. Georg Hasler und Dr. Otto Müller sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Gérard Lang, von Genf, in Winterthur, und Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

7. August 1968.

Stiftung Vitodurum, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 240 vom 13. 10. 1962, S. 2935). Ergänzung zur allgemeinen Pensionsversicherung der «Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur» und der «Winterthurer Lebensversicherungs-Gesellschaft» usw. Die Unterschriften von Dr. Georg Hasler und Dr. Otto Müller sind erloschen. Dr. Paul Thörin führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Paul Aerni, von Aarburg, in Winterthur, Gérard Lang, von Genf, in Winterthur, sowie Dr. Eduard Hottinger, von Oftringen, in Winterthur, alle drei Mitglieder des Stiftungsrates.

7. August 1968.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Melka A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 233 vom 5. 10. 1963, S. 2827). Die Unterschrift von Hermann Spielmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Gertrud Forster, von Schaffhausen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

7. August 1968.

Personalfürsorge-Stiftung der Bank Koschland & Hepner A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 222 vom 22. 9. 1962, S. 2710). Die Unterschriften von Johannes Schanz und Hans Keller sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Max Furrer, von Büchen, in Le Châtelard-Montreux, und Johannes Peter Brunemann, von Zürich, in Adliswil, Mitglieder des Stiftungsrates.

12. August 1968.

Personalfürsorge-Stiftung der Hydraulik A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 212 vom 12. 9. 1964, S. 2763). Die Unterschrift von Bruno Schnyder ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jörg Marti, von Berg TG, in Grüningen.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

5. August 1968.

Personalfürsorge-Stiftung der Marti-Unternehmungen, in Bern (SHAB. Nr. 307 vom 31. 12. 1966, S. 4175). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Juni 1968, genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde am 26. Juni 1968 und durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 5. Juli 1968, wurde die Stiftungsurkunde in Bezug auf die der Stiftung angeschlossenen Firmen ergänzt. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen wurden nicht betroffen.

5. August 1968.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Zigerli & Cie. A.-G., Bern, in Bern (SHAB. Nr. 303 vom 28. 12. 1946, S. 3787). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. Mai 1968, genehmigt am 18. Juni 1968 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 28. Juni 1968 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, hat die Stiftung ihren Namen geändert. Er lautet neu **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Zigerli & Iff AG, Bern**. Dr. Willi Schwander ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident und Sekretär ist Robert Iff, von Gondiswil BE, in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der beiden anderen Mitgliedern des Stiftungsrates.

5. August 1968.

Stiftung zur Förderung des Schweizerischen Ackerbaues und der bäuerlichen Selbstversorgung, in Bern (SHAB. Nr. 193 vom 18. 8. 1956, S. 2131). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern als Aufsichtsbehörde vom 31. März 1967 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Stiftung zur Förderung des Ackerbaues, der bäuerlichen Selbstversorgung und der Selbst- und Sozialhilfe in der Schweizerischen Landwirtschaft**. Sie bezweckt: Förderung des Ackerbaues und der bäuerlichen Selbstversorgung im Sinne der während der Kriegsjahre entfalteten Tätigkeit des Nationalen Anbaufonds. Insbesondere verfolgt sie die Förderung aller Selbsthilfemassnahmen durch die Verbreitung der technischen Kenntnisse und durch die Erleichterung der Anschaffung geeigneter Maschinen, Geräte und Hilfsstoffe. Im Sinne dieser Bestrebungen können auch zeitgemässe Anpassungen

der Betriebsstruktur und der Betriebsrichtung, vorab in Klein- und Bergbauernbetrieben, sowie die Anstrengung zwischenbetrieblicher und genossenschaftlicher Selbsthilfe unterstützt werden. Die Förderung der sozialen Hilfstätigkeit in Betrieb und Haushalt durch bestehende Organisationen fällt ebenfalls unter den Stiftungszweck. Die Unterschriften von Dr. Walter Stampfli, Präsident; Jakob Landis, Vizepräsident; Henri Rosset, Aktuar, und Ernst Aebi, Quästor, sind erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch: Prof. Dr. Fritz T. Wahlen, von Trimstein-Rubigen, in Bern, Präsident, und Hanspeter Späti, von Herswil, in Brugg, die Kollektivunterschrift führen.

9. August 1968.
Fonds für Unfallverhütung im Strassenverkehr, in Bern (SHAB. Nr. 164 vom 16. 7. 1966, S. 2296). Die Unterschrift von Dr. Jean-Pierre Marquart, Sekretär, ist erloschen. Neuer Sekretär der Stiftung, dem Stiftungsrat jedoch nicht angehörend, ist Dr. Jakob Schächli, von Urdorf und Altikon, in Toffen BE. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Burgdorf

7. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Ernst Straub, in Koppigen (SHAB. Nr. 229 vom 30. 9. 1961, S. 2843). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. April 1968 wurde die Stiftungsurkunde, mit Genehmigung des Regierungsrates vom 31. Mai 1968, geändert. Entsprechend der jetzigen Firma der Stifterfirma heisst die Stiftung nun **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Ernst Straub A.G.** Andere bisher veröffentlichte Tatsachen wurden nicht betroffen.

Bureau Nidau

9. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Meyer Sintermetall, in Studen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Juli 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die in der Stifterfirma tätigen Arbeitnehmer im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst und Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst bzw. seiner Angehörigen, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an dessen überlebenden Ehegatten oder an Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer im Zeitpunkt seines Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist. Zur Erreichung ihres Zwecks kann die Stiftung Versicherungsverträge abschliessen oder in bestehende eintreten, wobei die Stiftung Versicherungsnehmerin und Begünstigte sein muss. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Der Präsident Ferdinand Meyer sen., von Zürich, in Biel, führt Einzelunterschrift. Ferdinand Meyer jun., Vizepräsident; René Meyer, Protokollführer, beide von Zürich, in Biel BE, und Heinz Rummel, Mitglied, von und in Biel, zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Worbenstrasse 20, bei der Firma Meyer Sintermetall.

Bureau Wangen a. d. A.

6. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Wagner & Co., Baugeschäft, in Wangen a. A. (SHAB. Nr. 24 vom 1. 2. 1964, S. 341). Gemäss Beschluss des Gemeinderates von Wangen a. A. als Aufsichtsbehörde vom 21. Juni 1968, genehmigt durch den Regierungsrat am 5. Juli 1968, lautet der Name der Stiftung jetzt **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Wagner & Cie., Baugeschäft**. Das Stiftungsstatut ist entsprechend geändert worden. Adolf Wagner-Kopp ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde gewählt Adolf Wagner-Freudiger, von Walliswil-Wangen, in Wangen a. A.; er führt Einzelunterschrift.

7. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Hoch- & Tiefbau AG Herzogenbuchsee, in Herzogenbuchsee. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. April 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Hoch- & Tiefbau AG Herzogenbuchsee» in Herzogenbuchsee, welche infolge von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall oder Militärdienst in Not geraten oder infolge Invalidität, Krankheit oder Unfall eines von ihnen unterstützten Dritten bedürftig werden; beim Tode eines in der Stifterfirma tätigen Arbeitnehmers können Unterstützungen auch an Dritte erbracht werden, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer im Zeitpunkt seines Todes ganz oder zur Hauptsache aufkommen ist, eventuell auch an Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern. Peter Sägesser, von und in Aarwangen, Präsident, führt Einzelunterschrift. Domizil: Mittelstrasse 12, im Büro der Firma «Hoch- & Tiefbau AG Herzogenbuchsee».

Lucern - Lucerne - Lucerna

7. August 1968.
Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Fa. Ygnis Kessel AG, in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 5. Mai 1967 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern, die mit der Stifterfirma in einem Dienstverhältnis stehen oder gestanden haben, sowie ihren Angehörigen Unterstützungen zu gewähren gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und bei unverschuldeten Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Präsident des Stiftungsrates ist Felix Ganz, von Horw und Luzern, in Luzern; Mitglieder sind Dr. Emil Schmid, von Buch-Affeltrangen und Zürich, in Küssnacht ZH, und Frieda Renggli, von Kriens und Luzern, in Schwarzenberg. Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: Alpenstrasse 8 (bei der Stifterfirma).

7. August 1968.
Pensionskasse der Brauerei Hochdorf A.G., in Hochdorf (SHAB. Nr. 205 vom 2. 9. 1961, S. 2563). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden Otto Morf, Julius Wyss-Petermann und Oskar Wellauer; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Stiftungsrat gehören jetzt an: als Präsident Paul Bättig, von Littau und Grosswangen, in Littau; als Vertreter der Arbeitgeberschaft Julius Wyss-Schwyder, von und in Hochdorf, und als Vertreter der Arbeitnehmerschaft: Gottfried Williger, von Oberetti AG, in Hochdorf. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

*Solothurn - Soleure - Soletta
Bureau Grenchen-Bettlach*

9. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Hermann Heggendorff AG, in Grenchen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. August 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt den Schutz der Angestellten und Arbeiter der Firma «Hermann Heggendorff AG», in Grenchen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern, welcher von der Stifterfirma ernannt wird. Der Präsident des Stiftungsrates, Walter Heggendorff, von Langenbruck, in Grenchen, führt Einzelunterschrift. Domizil: Schützen-gasse 73, im Büro der «Hermann Heggendorff AG».

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

5. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Esta AG für Lichttechnik und Beleuchtung, in Basel (SHAB. Nr. 24 vom 29. 1. 1949, S. 284). Die Unterschriften von Ernst Stammbach und Justin Gindrat sind erloschen. Neu führen als Mitglieder des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Dr. Leonhard Gysin, von Basel und Liestal, in Liestal, Präsident; Heinrich Ternetz, von Basel, in Binningen, Vizepräsident, und Felix Escher, von Basel, in Münchenstein, Protokollführer.

9. August 1968.
Frau Vischer-d'Assonville-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 4 vom 6. 1. 1951, S. 43). Die Unterschriften von Dr. Karl Huber und Dr. Emil Jenny sind erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates: Dr. Albert Probst und Dr. Eberhard Weiss, beide von und in Basel.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

9. August 1968.
Wohlfahrtsstiftung der Firma «Cis» Chemische Industrie & Seifenfabrik Aktiengesellschaft, in Liestal (SHAB. Nr. 266 vom 14. 11. 1964, S. 3432). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 27. Juni 1968 wurde diese Stiftung aufgelöst. Das verbleibende Stiftungsvermögen wurde gemäss Bilanz per 31. Dezember 1965 an die «KNOLL Pensionskasse», in Liestal, übertragen, die auch die Rechte und Pflichten gegenüber den Destinatären übernommen hat. Die Liquidation ist durchgeführt und die Stiftung wird mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 4. Juli 1968 gelöscht.

Aargau - Argovie - Argovia

5. August 1968.
Arbeiter-Rentenkasse der Georg Fischer A.G. Brugg, in Brugg (SHAB. Nr. 64 vom 16. 3. 1968, S. 564). Otto Aeschbach ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

5. August 1968.
VESKA-Stiftung für teilhabelfähige Schwestern und Pfleger, in Aarau (SHAB. Nr. 211 vom 9. 9. 1961, S. 2636). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Juli 1968 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 14. Juni 1968 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet neu: **VESKA-Stiftung zur Hilfe an Schwestern und Pfleger**. Zweck der Stiftung ist Hilfe an kranke, invalide und betagte Schwestern und Pfleger im Rahmen der in der Stiftungsurkunde festgelegten Möglichkeiten. Der Stiftungsrat besteht nun aus 7 bis 9 Mitgliedern. Weitere Änderungen berühren die zu publizierenden Tatsachen nicht. Walter Felber, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. iur. Hans Rudolf Oeri, von Basel und Zürich, in Basel, als Präsident, und Hans-Rudolf Tschanz, vom Heimberg BE, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

5. August 1968.
Pensionskasse der Eisen- & Stahlwerke Oehler & Co. Aktiengesellschaft, in Aarau (SHAB. Nr. 236 vom 9. 10. 1965, S. 3165). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Alfred Oehler ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Kurt Oehler, Vizepräsident der bisherige Aktuar Arnold Felix und Aktuar der bisherige Protokollführer William Bohrer; sie zeichnen weiterhin kollektiv zu zweien, jedoch in beliebiger Zusammensetzung. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Alfred Lienhard, von und in Buchs AG; er führt Kollektivunterschrift zu zweien in Verbindung mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

5. August 1968.
Wohlfahrtsfonds der Eisen- & Stahlwerke Oehler & Co. A.-G. in Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 301 vom 22. 12. 1967, S. 4218). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Alfred Oehler ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied Kurt Oehler, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Vizepräsident in den Stiftungsrat gewählt: Oswald Rotzinger, von und in Untersigenthal; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

5. August 1968.
Stiftung Elektro-Stahl, in Aarau (SHAB. Nr. 146 vom 27. 6. 1964, S. 1993). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen

Präsidenten Alfred Oehler ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied Kurt Oehler und Vizepräsident das bisherige Mitglied Alfred Lienhard; sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Oswald Rotzinger, von und in Untersigenthal; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

9. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Schreinerer Gysi AG, in Aarau (SHAB. Nr. 218 vom 18. 9. 1965, S. 2925). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Juli 1968 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 5. August 1968 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung der Gysi AG, Innenausbau-Möbel-Ladenbau**. Der Protokollführer Beat Matter wohnt nun in Niedererinsbach SO.

9. August 1968.
Personalfürsorge-Stiftung der Marbag AG, in Beinwil am See. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Juli 1968 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Marbag AG», in Beinwil am See, sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besondern Notlagen. Die Vorsorge erstreckt sich auch auf Personen, für die der Arbeitgeber bis zuletzt nachweisbar gesorgt hat. Organ ist der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Robert Bangertler, von Seedorf BE, in Beinwil am See, als Präsident; Dr. Alfred Keller, von Buch SH, in Wettlingen, als Vizepräsident, und Max Hunziker, von Oberkulm, in Beinwil am See. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Büro, der Firma.

*Tessin - Tessin - Ticino
Ufficio di Lugano*

6 agosto 1968.
Fondazione Ticino Nostro, in Lugano, promuovere la pubblicazione di opere letterarie ecc. (FUSC. del 20. 11. 1965, N° 272, p. 3662). Prof. Francesco Chiesa, già presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Prof. Dr. Adriano Soldini, già membro, è ora presidente, e prof. Dr. Giuseppe Martinola, da Mendrisio, in Lugano, nuovo membro del consiglio di fondazione. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva del presidente o del vice-presidente con un altro membro del consiglio di fondazione.

*Waadt - Vaud - Vaud
Bureau de Grandson*

12 août 1968.
Caisse de retraite et d'invalidité de la S.A. Vautier frères et Cie, à Grandson (FOSC. du 11. 11. 1967, N° 265, p. 3734). Suivant procès-verbal du conseil de fondation du 24 juillet 1968, et décision du Département de l'Intérieur du canton de Vaud du 2 mai 1968, la fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

Bureau de Lausanne

9 août 1968.
Fonds de prévoyance de la Banque de l'Indochine, succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 14. 3. 1964, p. 837). La signature de Maurice Duchamp de la Geneste est radiée. Maurice Vignette, de France, à Lausanne, est nommé président avec signature collective à deux.

Bureau d'Orbe

7 août 1968.
Hôpital d'Orbe, à Orbe (FOSC. du 2. 3. 1968, N° 52, p. 460). Par acte authentique du 1^{er} juillet 1968, cette fondation a révisé ses statuts. Le Département de l'Intérieur ayant donné le consentement en date du 17 juillet 1968. La fondation a pour but d'aider la guérison de tous malades, plus spécialement ceux domiciliés dans la région d'Orbe, à l'exclusion des malades mentaux et des incurables. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président ou du secrétaire. Le vice-président est André Bachmann, de Bertschikon ZH, à Orbe.

Genf - Genève - Ginevra

5 août 1968.
Fondation Luthérienne pour la recherche oecuménique, à Genève (FOSC. du 22. 6. 1968, p. 1357). Etienne Jung, de France, à Strasbourg (Bas-Rhin, France), membre du conseil, signe collectivement avec le président.

7 août 1968.
Fondation de prévoyance du personnel de Selas Corporation of America, European Division SA, à Genève (FOSC. du 14. 10. 1967, p. 3418). Les pouvoirs de Werner Hofmann sont radiés. Frédéric Bühler, de Büren LU, à Choulex, membre du conseil, signe collectivement à deux.

7 août 1968.
IBM European Systems Research Institute, à Genève (FOSC. du 16. 3. 1968, p. 565). Procuration collective à deux a été conférée à Georges Psarofaghis, de Trub BE, à Genève.

8 août 1968.
Fondation Ernst et Lucie Schmidheiny, à Céligny (FOSC. du 22. 1. 1966, p. 235). Denis Berthout van Berchem, de Genève, à Vandœuvre, membre du conseil, signe collectivement à deux.

9 août 1968.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de La Continentale SA de transports internationaux, à Genève (FOSC. du 25. 6. 1949, p. 1692). Nouvelle adresse: 2, quai Gustave-Ador, chez La Continentale SA de transports internationaux.

Altstadt Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1967		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:			
Obligationen und Pfandbriefe	16 324 190.—	Aktienkapital	8 000 000.—		
Uebrige Aktien und Anteilscheine	1 894 885.—	Reservefonds	520 000.—		
Kassabestand und Postcheckguthaben	420 441.—	Spezialreserven:			
Guthaben bei Banken	615 332.—	Organisationsfonds	800 000.—		
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	268 588.—	Wertschriftenreserve	100 000.—		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	632 522.—	Allgemeine Reserve	500 000.—		
Stückzinsen und Mieten	324 989.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Uebrige Aktiven	176 805.—	Prämienüberträge	2 716 985.—		
		Schwebene Schäden	4 298 090.—		
		Uebrige technische Rückstellungen	439 000.—		
		Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	5 660.—		
		Schuldverpflichtungen:			
		Agenten	204 819.—		
		Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal (selbständige Stiftung):			
		Fr. 658 996.—			
		Uebrige Passiven	2 068 504.—		
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 004 694.—		
	20 657 752.—		20 657 752.—		

8040 Zürich, den 27. Juni 1968

Altstadt Versicherungs-Aktiengesellschaft
K. Greisler Ad. Remund

Institute des Verbandes schweizerischer Lokalbänken, Spar- und Leihkassen (20 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. Juni 1968
Membres de l'Union suisse de banques régionales, caisses d'épargne et de prêts dont le total du bilan dépasse 20 millions de francs — Tableau au 30 juin 1968

(in Tausend Franken) Aktiven — Actif (en milliers de francs)

Table with 15 columns: Kassa, Giro- und Guthaben, Coupons, Bankendebitoren, Wechsel, Vorschüsse auf kurze Zeit, Konto-Korrent-Debitoren, Feste Vorschüsse und Darlehen, Kto.-Kr.-Vorschüsse, Hypothekendarlehen, Wertschriften, Syndikatsbeteiligungen, Andere Immobilien, Sonstige Aktiven, Nicht einbehaltenes Kapital, Bilanzsumme. Rows list various banks and their financial data.

** inkl. Fr. 160 500.— Verluste und Abschreibungen

(in Tausend Franken) Passiven - Passif (en milliers de francs)

Bankenkreditoren Engagements on banque	Check- rechnungen und Kreditoren auf Sicht Comptes de chèques et comptes à vue	Kreditoren auf Zeit à terme	Kreditoren auf Zeit à terme à plus long terme	Emissions- zentrale Centrale d'émissions	Sparenlagen Dépôts en caisse d'épargne	Kassen- obligationen et bons de caisse	Obligationen- Anleihen par obligations	Pfandbrief- Darlehen emprunts auprès de la Banque des lettres de gage	Checks und kurzfällige Dispositionen Chèques et dispositions à court terme	Tratten und Akzipe Traites et acceptations	Hypotheken auf eigenen Liegens- schaften Dettes hypothécaires	Sonstige Passives Autres postes du passif	Kapital Capital	Reserven Réserves	Bilanzsumme Total du bilan
1. Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, Aarau	1 964	3 051	49 864	18 693	4 544	365 669	201 447	88 650	—	—	—	24 713	21 000	14 365	793 960
2. Caisse d'Epargne d'Aubonne	1 164	9 961	14 622	9 961	109	80 808	51 233	55 700	—	—	—	11 763	8 000	6 202	245 762
3. Gewerbebank Baden	1 158	1 369	2 841	3 500	1 09	80 808	51 233	55 700	—	—	—	11 763	8 000	6 202	245 762
4. Spar- & Leihkasse Balgach	2 472	1 000	20 346	5 000	1 932	48 025	140 508	52 000	—	—	—	11 364	15 000	9 505	377 628
5. Handwerkerbank Basel	2 092	2 000	3 130	8 000	—	224 357	94 704	67 300	31	—	—	6 120	—	12 591	245 462
6. Sparkasse Basel	4 790	28 174	33 059	8 000	1 000	133 455	12 371	38 400	36	—	—	10 720	12 000	10 564	383 933
7. Spar- & Leihkasse in Bern	2 006	6 492	33 059	8 000	1 000	133 455	12 371	38 400	36	—	—	10 720	12 000	10 564	383 933
8. Spar- & Leihkasse in Bern	3 848	1 721	103 669	3 100	1 041	1 716	7 810	2 000	68	—	—	1 784	1 500	1 505	47 123
9. Sparkasse Bernmünster	4 297	3 650	103 669	3 100	1 041	1 716	7 810	2 000	68	—	—	1 784	1 500	1 505	47 123
10. Volksbank Bernmünster	2 243	3 650	103 669	3 100	1 041	1 716	7 810	2 000	68	—	—	1 784	1 500	1 505	47 123
11. Aargauische Hypotheken- & Handwerksbank, Brugg	4 297	3 650	103 669	3 100	1 041	1 716	7 810	2 000	68	—	—	1 784	1 500	1 505	47 123
12. Aargauische Hypotheken- & Handwerksbank, Brugg	240	—	2 400	—	—	46 130	1 181	7 000	—	—	—	245	301	2 571	1 447 117
13. Caisse d'Epargne du District de Cossonay	—	—	2 400	—	—	46 130	1 181	7 000	—	—	—	245	301	2 571	1 447 117
14. Sparkasse Dielsdorf	—	—	2 400	—	—	46 130	1 181	7 000	—	—	—	245	301	2 571	1 447 117
15. Sparkasse Elgg	—	—	2 400	—	—	46 130	1 181	7 000	—	—	—	245	301	2 571	1 447 117
16. Banque d'Ep. et de Prêts de la Broye S.A., Estavayer-le-Lac	12	500	1 542	950	1 251	13 136	825	4 000	—	—	—	283	598	735	24 915
17. Crédit Agric. et Ind. de la Broye, Estavayer-le-Lac	1 838	600	4 057	800	1 178	14 275	3 126	6 950	—	—	—	838	2 000	1 922	57 367
18. Caisse d'Epargne de la Broye, Estavayer-le-Lac	58	2 000	2 000	2 100	4 322	36 185	3 988	15 500	—	—	—	2 390	3 000	3 786	107 703
19. Kantonale Sparkasse in Grenchen (GS)	583	300	2 937	2 000	1 300	60 609	23 844	16 000	—	—	—	5 211	5 000	4 519	184 707
20. Luzerner Landbank Aktiengesellschaft, Grosswangen	643	63	14 377	8 883	1 000	60 609	23 844	16 000	—	—	—	5 211	5 000	4 519	184 707
21. Volksbank Hochdorf	46	—	8 623	500	1 072	62 939	17 483	7 900	1 002	—	—	2 931	3 500	3 362	93 022
22. Sparkasse Horgen	—	—	8 37	—	—	62 939	17 483	7 900	—	—	—	1 681	—	4 966	70 423
23. Bank in Huttwil	724	1 278	12 614	1 800	1 130	33 480	846	11 000	25	—	—	2 393	2 500	2 444	90 050
24. Sparkasse in Huttwil	2 567	1 000	6 935	2 468	2 348	38 018	22 851	11 150	—	—	—	1 470	4 500	4 664	21 437
25. Sparkasse Lezau, Kirchlerau	200	—	6 852	—	—	43 363	743	23 000	—	—	—	1 284	6 000	2 070	148 085
26. Sparkasse Kismach (ZH)	—	—	392	—	—	12 491	6 802	7 500	—	—	—	207	800	1 049	29 241
27. Ersparnisgesellschaft Kütigen	7 310	10 202	33 212	26 605	640	97 338	61 247	38 000	89	—	—	14 821	12 000	7 777	316 247
28. Bank in Langenthal	1 317	600	36 232	17 742	1 742	119 992	47 694	31 025	4	—	—	10 766	12 000	5 280	289 566
29. Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne	1 158	3 5	20 819	10 556	3 140	118 468	5 385	16 400	—	—	—	6 735	14 721	3 735	257 321
30. Hypothekbank Lezau, Lausanne	1 158	180	20 819	10 556	3 140	118 468	5 385	16 400	—	—	—	6 735	14 721	3 735	257 321
31. Hypothekbank Lezau, Lausanne	1 158	180	20 819	10 556	3 140	118 468	5 385	16 400	—	—	—	6 735	14 721	3 735	257 321
32. Basellandschaftl. Hypothekbank, Liestal und Basel	175	100	24 082	5 597	1 000	79 751	95 935	116 650	—	917	—	20 299	20 000	10 735	535 491
33. Spar- & Leihkasse Bucheggberg, Lütiswil	744	100	2 979	1 000	1 588	21 083	12 865	6 250	—	—	—	1 395	1 200	1 209	49 348
34. Gewerbebank Männedorf	144	112	3 707	125	730	9 051	10 612	2 050	—	—	—	793	1 200	1 209	39 699
35. Bank in Menziken	—	—	8 989	5 239	—	59 861	46 054	23 000	—	—	—	8 361	4 000	4 553	162 143
36. Caisse d'Epargne du District de Moudon	—	—	4 701	55	—	28 911	2 192	16 300	8	—	—	1 845	2 000	1 450	38 099
37. Spar- & Leihkasse Oberried, Muri	—	—	1 555	3 989	—	100 407	59 652	29 000	—	—	—	8 295	7 000	4 529	214 577
38. Crédit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel	—	—	57	525	—	45 487	718	29 000	—	—	—	718	2 885	49 672	38 396
39. Caisse d'Epargne de Nyon	—	—	2 160	272	—	15 096	9 339	11 300	—	—	—	14 913	650	1 664	41 536
40. Sparkasse Olten	401	51	21 681	37 328	14 344	127 449	78 213	39 500	3	—	—	2 450	6 500	6 881	363 074
41. Ersparniskasse Olten	2 511	2 500	7 271	2 500	—	53 308	24 613	17 000	—	—	—	2 450	2 200	7 245	172 246
42. Spar- & Leihkasse Olten	451	450	7 271	2 500	—	53 308	24 613	17 000	—	—	—	2 450	2 200	7 245	172 246
43. Spar- & Leihkasse des Bezirks Pfäfers (ZH)	41	200	1 627	3 214	823	11 208	2 410	2 700	—	—	—	222	750	619	21 065
44. Spar- & Leihkasse Rebsstein	195	—	16 938	14 580	2 000	83 773	2 381	30 600	—	—	—	7 722	6 000	6 430	237 629
45. Bank in Reinach	—	—	54	95	—	19 522	2 381	30 600	—	—	—	504	—	1 415	21 590
46. Sparkasse Richterswil-Hütten, Richterswil	812	225	7 800	700	—	17 256	2 634	2 500	—	—	—	556	1 600	835	24 986
47. Banque de la Glâne, Romont, Gallen	646	4 009	32 325	21 215	350	77 766	69 283	36 500	—	—	—	1 094	1 000	1 105	30 519
48. Sparkasse in Romont	—	—	101	61	—	17 256	2 634	2 500	—	—	—	556	1 600	835	24 986
49. St. Gallische Creditanstalt, St. Gallen	5 865	—	2 287	635	—	8 568	1 507	4 750	—	—	—	398	—	26 331	26 331
50. Obwaldner Gewerbebank, Sarnen	—	—	1 689	1 392	—	32 180	11 080	4 750	—	—	—	820	—	3 815	55 726
51. Ersparniskasse in Schaffhausen	12	—	6 341	1 165	—	52 094	7 972	23 700	—	—	—	932	1 000	4 026	140 685
52. Spar- & Kreditkassa Sulzental, Schöftland	3 112	1 000	3 506	3 800	2 160	11 447	4 030	2 300	—	280	—	932	1 000	5 69	27 210
53. Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station	—	—	20 373	1 000	5 900	86 903	40 300	2 700	—	—	—	3 009	4 000	1 901	207 104
54. Ersparniskasse der Stadt Solothurn	3 188	3 000	12 044	7 906	632	43 050	7 386	22 800	20	—	—	5 283	4 000	2 764	114 373
55. Ersparniskasse der Stadt Solothurn	4 336	2 224	21 047	34 489	3 723	56 032	23 728	43 629	9	—	—	5 283	4 000	3 474	255 377
56. Solothurnische Leihkasse	5 776	1 146	54 469	44 847	—	74 142	24 526	37 200	21	—	—	20 186	15 000	15 907	385 379
57. Schweiz. Hypotheken- & Handelsbank, Solothurn	—	—	2 871	—	—	23 299	3 763	1 700	—	—	—	870	—	2 201	29 780
58. Solothurner Handelsbank	—	—	2 871	—	—	23 299	3 763	1 700	—	—	—	870	—	2 201	29 780
59. Sparkasse St. Gallen	—	—	6 425	1 043	—	97 124	3 711	3 700	—	—	—	1 319	120	1 623	121 608
60. Sparkasse St. Gallen, Thalwil	—	—	6 425	1 043	—	97 124	3 711	3 700	—	—	—	1 319	120	1 623	121 608
61. Sparkasse Thalwil	—	—	6 425	1 043	—	97 124	3 711	3 700	—	—	—	1 319	120	1 623	121 608
62. Spar- & Leihkasse Thurgau	2 296	—	13 589	8 868	2 230	15 685	958	10 300	—	—	—	5 455	3 500	5 970	137 671
63. Spar- & Leihkasse in Thun	136	—	2 121	1 648	—	11 095	2 974	1 850	—	—	—	322	1 000	529	26 513
64. Sparkasse Trengen AG, Trengen	301	—	1 152	525	—	3 169	—	1 550	—	—	—	1 725	—	3 314	51 503
65. Bezirksparkasse Oster	—	—	1 152	525	—	3 169	—	1 550	—	—	—	1 725	—	3 314	51 503
66. Sparkasse des Bezirks Wetzikon	—	—	1 152	525	—	3 169	—	1 550	—	—	—	1 725	—	3 314	51 503
67. Sparkasse des Bezirks Wetzikon	—	—	1 152	525	—	3 169	—	1 550	—	—	—	1 725	—	3 314	51 503
68. Sparkasse des Bezirks Hattwil, Wetzikon	1 363	—	4 470	1 053	—	101 563	725	8							

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, St. Gallen

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1967		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Wertschriften:				Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe		15 524 884.—		Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen		15 210 770.—		Reservfonds	5 000 000.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine		4 474 267.—		Spezialreserve	3 200 000.—
Uebrige Wertschriften		287 815.—		Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Grundpfandtitel		3 147 700.—		Prämienüberträge	19 889 182.—
Grundstücke		13 435 300.—		Schwebene Schäden	42 255 381.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden		168 289.—		Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungs-	
Kassabestand und Postcheckguthaben		96 327.—		verkehr	10 939 586.—
Guthaben bei Banken		7 742 985.—		Depots aus abgebenen Versicherungen	44 375 465.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		4 957 261.—		Wertberichtigungen	1 054 538.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungs-				Uebrige Passiven	3 404 717.—
verkehr		10 294 901.—		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	301 551.—
Depots aus übernommenen Versicherungen		64 743 147.—			
Stückzinsen und Mieten		214 443.—			
Uebrige Aktiven		122 331.—			
Garantieverpflichtungen: Fr. 8 954 375.—				Garantieverpflichtungen: Fr. 8 954 375.—	
		140 420 420.—			140 420 420.—
9000 St. Gallen, den 10. Juni 1968				Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia C. E. Wild Haller	

Bank Rohner + Co. AG., St. Gallen

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1968 (unter Berücksichtigung der beantragten Gewinnverteilung pro 1967/68)		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben		7 271 726.90		Bankenkreditoren auf Sicht	377 900.16
Bankdebitoren auf Sicht		7 452 230.63		Bankenkreditoren auf Zeit	7 265 358.50
Bankdebitoren auf Zeit		100 000.—		Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	14 695 515.03
Wechsel		1 105 829.75		Kreditoren auf Zeit	7 862 718.75
Kontokorrentdebitoren				Spareinlagen	5 192 453.70
ohne Deckung	Fr. 5 038 172.90			Depositen, Anlage- und Einlagehefte	39 600 349.34
mit Deckung	Fr. 38 692 878.30	43 731 051.20		Kassabobligationen	13 632 500.—
davon gegen hypothekarische				Wandelanleihe	15 000 000.—
Deckung Fr. 5 379 933.85				Checks und kurzfristige Dispositionen	44 555.25
Feste Vorschüsse und Darlehen				Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	950 000.—
ohne Deckung	Fr. 36 938 853.45			Sonstige Passiven	6 380 437.30
mit Deckung	Fr. 5 528 631.30	42 467 484.75		Aktienkapital	14 500 000.—
davon gegen hypothekarische				Partizipationscheinkapital	500 000.—
Deckung Fr. 497 125.—				Reserven	2 500 000.—
Hypothekaranlagen		3 114 077.80		Gewinnvortrag	56 728.—
Wertschriften und Beteiligungen		11 630 115.—			
Bankgebäude		2 250 000.—			
Andere Liegenschaften		1 970 000.—			
Sonstige Aktiven		1 466 000.—			
Nicht einbezahltes Aktienkapital		6 000 000.—			
Kautionen: Fr. 784 496.—				Kautionen: Fr. 784 496.—	
		128 558 516.03			128 558 516.03
Aufwand				Gewinn- und Verlustrechnung pro 1967/68	Ertrag
		Fr.			Fr.
Passivzinsen		3 626 155.77		Saldovortrag vom Vorjahr	45 232.56
Kommissionen		47 664.28		Aktivzinsen	6 589 938.07
Bankbehörden und Personal		1 815 393.05		Kommissionen	2 453 886.84
Beitrag an Wohlfahrts-einrichtungen für das Personal		43 332.50		Ertrag des Wechselportefeuilles	302 971.99
Geschäfts- und Bürokosten		2 456 149.68		Ertrag der Wertschriften	87 462.60
Emissionskosten für Wandelanleihe		107 117.65		Verschiedene Erträge	1 211 375.92
Steuern und Abgaben		391 991.90			
Abschreibungen und Rückstellungen		871 335.15			
Gewinnsaldo					
Vortrag 1966/67	Fr. 45 232.56				
Reingewinn 1967/68	Fr. 1 286 495.44	1 331 728.—			
		10 690 867.98			10 690 867.98
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften per 30. Juni 1968				Antrag des Verwaltungsrates betreffend Verwendung des Reingewinns per 30. Juni 1968	
Schweizerische Obligationen		Fr.			Fr.
Bund	Fr. 380 000.—			Reingewinn gemäss Gewinn- und Verlustrechnung	1 331 728.—
Kantone	Fr. 272 060.—			Zuweisung an offene Reserven	Fr. 500 000.—
Gemeinden	Fr. 172 790.—			10% Dividende auf Fr. 7 500 000.—	Fr. 750 000.—
Banken	Fr. 558 267.—			Einlage in den Wohlfahrtsfonds	Fr. 25 000.—
Industrielle Unternehmungen	Fr. 126 440.—	1 509 557.—			1 275 000.—
Eigene Wandelobligationen Serie B		7 500 000.—			
Inländische Pfandbriefe		112 100.—			
Schweizerische Aktien		1 003 635.—			
Ausländische Obligationen		70 987.—			
Ausländische Aktien		1 433 836.—			
		11 630 115.—		Gewinnvortrag auf neue Rechnung	56 728.—

Arzi Bank AG., Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1968		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		3 477 011.63		Bankenkreditoren auf Sicht	11 935 632.81
Bankdebitoren auf Sicht		5 282 808.26		Verpflichtungen aus Reports	—
Bankdebitoren auf Zeit		215 250.—		Kreditoren auf Sicht	5 482 339.31
Wechsel		1 387 692.85		Kreditoren auf Zeit	23 138 575.90
Reports		—		Einlagehefte	928 364.77
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 969 150.20		Kassa-Obligationen	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		19 760 813.30		Kurzfristige Dispositionen	207.—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 80 700.—				Sonstige Passiven	1 115 759.68
Feste Vorschüsse mit Deckung		12 795 751.75		Aktienkapital	2 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligung		139 747.35		Gesetzlicher Reservfonds	140 000.—
Sonstige Aktiven		256 847.10		Spezial-Reserve	500 000.—
		45 285 072.44		Gewinnvortrag	44 192.97
				Akkreditivverpflichtungen: Fr. 388 682.—	
					45 285 072.44

BANCA UNIONE DI CREDITO, LUGANO

Attivo		Bilancio al 30 giugno 1968		Passivo	
		Fr.		Fr.	
Cassa, conto giro e conto chèques postali		5 928 569.80		Debiti a vista verso banche	678 954.73
Cedole		125 912.85		Debiti a termine verso banche	1 497 087.70
Crediti a vista presso banche		30 343 392.64		Conti chèques e conti creditori a vista	52 403 050.46
Crediti a termine presso banche		25 714 834.45		Conti creditori a termine	14 280 621.—
Effetti cambiari		7 528 796.50		Libretti di deposito	16 365 216.93
Conti correnti debitori senza copertura		4 738 598.10		Obbligazioni di cassa	1 406 000.—
Conti correnti debitori con copertura		19 418 704.20		Chèques e disposizioni a breve scadenza	6 399.—
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 3 147 435.90				Tratte e accettazioni	3 522 900.45
Anticipazioni fisse senza copertura		500 000.—		Altre poste del passivo	5 289 041.82
Anticipazioni fisse con copertura		5 338 587.10		Capitale azioni	6 000 000.—
di cui con garanzia ipotecaria Fr. 5 338 587.10				Fondo di riserva legale	1 200 000.—
Titoli		3 070 164.15		Fondo di riserva speciale	2 600 000.—
Stabili ad uso della banca		1 600 000.—		Ripporto utile esercizio precedente	115 671.80
Altri immobili		700 000.—			
Altre poste dell'attivo		357 384.10			
Debitori per garanzie prestate Fr. 2 001 761.60				Garanzie prestate Fr. 2 001 761.60	
		105 364 943.89			105 364 943.89

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1968¹⁾ — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1968¹⁾

Vertragsstaaten Pays	1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé												
	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr ²⁾ Autre trafic ²⁾	Clearingstand Ende Juli 1968 Etat de clearing à fin juillet 1968				
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendende Auszahlungsaufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées	
	In 1000 Franken						Juli 1968 — juillet 1968			En 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	7 239	2 033	346	2 379	3 462	207	3 669	—	156	5 793	859	4 934	29 589
Jugoslawien - Yougoslavie	4 164	7 122	2 878	10 000	12 629	2 137	14 766	—	6 000	5 398	3 904	1 494	100 641
Polen - Pologne	—	626	5 317	390	5 707	4 170	834	—	511	—	434	1 228	—
Rumänien - Roumanie	4 342	1 454	928	2 382	7 348	796	8 144	—	5 172	3 752	1 895	1 857	102 506
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	12 038	12 079	1 123	13 202	6 970	3 568	10 538	—	—	14 702	1 004	13 698	44 432
Türkei - Turquie ³⁾	—	—	—	—	345	—	345	—	345	—	—	—	4 389
Türkei - Turquie ⁴⁾	—	—	—	—	196	—	196	—	196	—	—	2 276	268 ⁵⁾
Ungarn - Hongrie	562	8 424	855	9 279	4 504	753	5 257	—	879	3 705	3 704	—	27 799
VAR - RAU ⁶⁾	1 387	63	198	261	—	—	—	—	—	1 648	3 218 ⁷⁾	—	2 190 ⁸⁾
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	29 106	36 492	6 718	43 210	39 624	8 295	47 919	—	10 167	34 564	18 088	16 476	347 822
	Januar bis Juli 1968 — Janvier à juillet 1968												
Bulgarien - Bulgarie	4 474	33 543	2 720	36 263	30 500	1 976	32 476	—	2 468	5 793	859	4 934	29 589
Jugoslawien - Yougoslavie	4 378	38 740	14 497	53 237	82 489	10 728	93 217	—	41 000	5 398	3 904	1 494	100 641
Polen - Pologne	312	25 560	4 093	29 653	39 869	8 465	48 334	—	17 935	—	434	1 228	—
Rumänien - Roumanie	4 076	17 665	3 155	20 820	41 013	4 718	45 731	—	24 587	3 752	1 895	1 857	102 506
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	4 973	71 342	6 209	77 551	50 353	17 469	67 822	—	—	14 702	1 004	13 698	44 432
Türkei - Turquie ³⁾	—	—	—	—	992	—	992	—	992	—	—	—	4 389
Türkei - Turquie ⁴⁾	—	—	—	—	4 932	31	4 963	—	4 963	—	—	2 276	268 ⁵⁾
Ungarn - Hongrie	1 593	47 450	7 352	54 802	48 560	9 272	57 832	—	5 142	3 705	3 704	—	27 799
VAR - RAU ⁶⁾	133	622	926	1 548	—	33	33	—	—	1 648	3 218 ⁷⁾	—	2 190 ⁸⁾
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	19 939	234 922	38 952	273 874	298 708	52 692	351 400	—	92 151	34 564	18 088	16 476	347 822

Vertragsstaaten Pays	2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé							Verfügbare Mittel Ende Juli 1968 Disponibilités à la fin juillet 1968	Pays		
	Juli 1968 — juillet 1968										
Deutsche Demokratische Republik République dém. allemande	5 859	3 293	1 014	4 307	5 608	1 527	7 135	—	1 014	2 017	République dém. allemande
Vereinigte Arabische Republik ⁹⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	République Arabe Unie ⁹⁾
Dezentralisierter Verkehr	5 859	3 293	1 014	4 307	5 608	1 527	7 135	—	1 014	2 017	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	34 965	39 785	7 732	47 517	45 232	9 822	55 054	—	9 153	36 581	Trafic global
	Januar bis Juli 1968 — Janvier à juillet 1968										
Deutsche Demokratische Republik République dém. allemande	6 598	22 317	7 798	30 115	23 773	9 909	33 682	—	1 014	2 017	République dém. allemande
Vereinigte Arabische Republik ⁹⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	République Arabe Unie ⁹⁾
Dezentralisierter Verkehr	6 598	22 317	7 798	30 115	23 773	9 909	33 682	—	1 014	2 017	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	26 537	257 239	46 750	303 989	322 481	62 601	385 082	—	9 137	36 581	Trafic global

¹⁾ Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich. ¹⁾ Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.

²⁾ Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw. ²⁾ Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

³⁾ Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung). ³⁾ Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).

⁴⁾ Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.- Fr. — Beanspruchung 1966/1967: 5 747 611,91 Fr. ⁴⁾ Accord de crédit tranche 1965: 7 000 000.- fr. — Utilisation 1966/1967: 5 747 611,91 fr.

⁵⁾ Kreditabkommen Tranche 1966: 7 000 000.- Fr. — Beanspruchung 1966/1967: 1 865 434.- Fr. ⁵⁾ Accord de crédit tranche 1966: 7 000 000.- fr. — Utilisation 1966/1967: 1 865 434.- fr.

⁶⁾ Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.- Fr. — Beanspruchung 1967: — Fr. ⁶⁾ Accord de crédit tranche 1967: 5 000 000.- fr. — Utilisation 1967: — fr.

⁷⁾ Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind. ⁷⁾ Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.

⁸⁾ Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964. ⁸⁾ Accord d'indemnisation du 20 juin 1964.

⁹⁾ Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in der VAR. ⁹⁾ Versements en RAU reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.

davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto 215 ⁹⁾ dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T 215

b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident» - Status nicht besitzen 1975 ⁹⁾ b) versements en RAU en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident» 1975

⁹⁾ Seiner Geringfügigkeit wegen wird ab Januar 1966 der Umsatz statistisch nicht mehr erfasst. ⁹⁾ Vu leur peu d'importance, les résultats ne sont plus inclus dans la statistique depuis janvier 1966.

192. 17. 8. 68

Schweizerische Nationalbank Banque nationale suisse Banca nazionale svizzera		Passiven — Passif	
Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation		Eigene Gelder — Fonds propres Notenumlauf — Billets en circulation	
Fr.	Fr.	60 000 000.—	—
Aktiven — Actif		Täglich fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue	
Goldbestand — Encaisse or		10 322 030 410.—	— 175 151 195.—
Devisen — Devises		Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	
11 252 826 067.60	—	Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	
1 406 480 821.56	— 8 927 105.36	übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue	
Kursgesicherte Guthaben bei ausländischen Notenbanken — Avoirs avec garantie de change auprès de banques d'émission étrangères		3 205 898 803.78	—
390 586 666.67	—	Verbindlichkeiten auf Zeit — Engagements à terme	
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse		416 668 826.66	+ 161 383 841.92
94 427 180.75	—	Sonstige Passiven — Autres postes du passif	
Wechsel — Effets de change		523 954 064.90	+ 2 034 272.21
Schatzanweisungen des Bundes — Bons du Trésor de la Confédération suisse		Zusammen — Total	
—	— 584 339.25	14 903 552 105.34	—
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement		Offizieller Diskontsatz seit 10. Juli 1967	
15 969 810.87	— 5 865 665.16	Taux officiel d'escompte depuis le 10 juillet 1967	
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. — Bons du Trésor étrangers en fr. s.		3%	
1 442 000 000.—	—	Offizieller Lombardzinsfuß seit 10. Juli 1967	
Wertschriften — Titres		Taux officiel pour avance depuis le 10 juillet 1967	
deckungsfähige — pouvant servir de couverture		3 1/2%	
17 128 000.—	—	Spezialdiskontsatz für Pflichtlagere Wechsel	
163 474 001.—	—	Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires	
Korrespondenten — Correspondants		a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln seit 1. April 1968	
im Inland — en Suisse		pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages depuis le 1 ^{er} avril 1968	
21 516 717.18	+ 2 376 610.15	3%)	
im Ausland — à l'étranger		b) für übrige Pflichtlager seit 1. Oktober 1966	
32 352 997.17	+ 5 147 751.23	pour autres stocks obligatoires depuis le 1 ^{er} octobre 1966	
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif		3 1/2%)	
66 789 842.54	— 3 880 332.48	—	
Zusammen — Total	14 903 552 105.34	—	

192. 17. 8. 68

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

ab 16. August 1968 — dès le 16 août 1968

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.65 1/2; Dänemark/Danemark: Fr. 57.65; Deutschland/Allemagne: Fr. 107.55; Frankreich/France: Fr. 87.—; Italien/Italie: Fr. —.69⁰⁾; Marokko/Maroc: Fr. 85.20; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 119.35; Norwegen/Norvège: Fr. 60.60; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.76; Schweden-Suède: Fr. 83.75.

Grossbritannien und Irland (Eire)/Grande-Bretagne et Irlande (Eire) 1 £ Sterl. = Fr. 10.36. Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung (compte de chèques) Nr. 40-600 Base/Bâle.

192. 17. 8. 68

Chèques postaux, adhésions
Postcheckverkehr, Beitritte

Aarau: Edelschweinezüchtgenossenschaft Aargau 50-10636. — Eng Franz Kaufmann 50-20147. — Suter Ernst C. 50-12381.

Adliswil: Baumann Anna Zahnärztin 80-81432. — Noth Alfred kaufm. Angestellter 80-55891.

Alfollern am Albis: Imhof Werner Baugeschäft 80-68081.

Appenzel: Hochreutener Franz Friedhofgärtner 90-10130.

Arbon: Rail press Franz Signer 85-6235. — Reiner Rosemarie Frau Versandgenüger 90-18072.

Azmoos: Verband Schweiz. Auto- und Motorradfahrer Sektion Wartau 90-17124.

Balsthal: Rohrer Silvia Fr. kaufm. Angestellte 45-10272.

Bannwil: Frauenchor 49-3205.

Bärenschwitz: Büchel Paul Gipsergeschäft 50-68075.

Basel: Bernasconi E. Edelmetallbearbeitung 40-26180. — Beutler Ingrid Fr. 40-51125. — Bolliger E. Frau Waschlau Luxor 40-31619. — Brunner-Pohl Heinrich 40-31717. — Brunner & Lachat 40-34837. — Buser Silvio Buchdrucker 40-28031. — Cramer Claude DP-Assistent 40-19126. — Dumas Arnold Buchhalter 40-61854. — Euromatic R. Strifsky 40-24630. — Foto-von Kaenel AG Fil. Basel 40-31667. — Geiser Ernst Malergeschäft 40-31353. — Gribi Max Dr. 40-33689. — Gysin Marcel Electromonteur 40-61868. — Kern Werner kaufm. Angestellter 40-61876. — Kiry-Bohn Manfred 40-28729. — Müller Manfred stud. phil. 40-61874. — Riesterer Rosa Kontrollleurin 40-61850. —

Schärer-Sprecher Fritz 40-21977. — Schmid Sebastian Dr. jur. 40-50975. — Tanner-Eschmann Fritz 40-34124. — Wendling Albert 40-61871. — Wilde Elisabeth Frau 40-61866.
Bassersdorf: Marke Axel W. Marktforscher 80-80082.
Baum: Radio Television Willy Bar 84-5565.
Beckenried: Klassenvereinigung 1942/43 60-24047.
Belfaux: Angélox Georges sellier tapissier carrossier 17-6285.
Benken (BL): Reber-Schaub E. 40-33188.
Bern: Biedermann Claude Dr. med. Spezialarzt für Gynäkologie u. Geburtshilfe FMH 30-7116. — Der Geistige Rat der Baha'i von Bern 30-34923. — Donatoren-Bewegung Zähringia Bern 30-10911. — Faber Arur Mechaniker Bethlehem 30-33184. — Freiburghaus Jacques Bethlehem 30-50112. — Hausverwaltung Wildstr. 6 Franz Meyer Notar 30-16117. — Herta-Versand Frau Erna Reber 30-34960. — Jenni Hugo Buchhalter 30-34958. — Krügel Fridolin dipl. Betriebsingenieur Bümpliz 30-20183. — Mapag Maschinen u. Plastic AG 30-20895. — Müller Hans Mechaniker 30-34951. — Schweiz. Gesellschaft für Kristallographie 30-26014. — Stettler-Zbinden Theodor 30-50113. — Straub Gisbert dipl. Elektro-Ing. 30-19204.
Bettenhausen: Hug-Frey Willy kant. Fischereiaufseher 49-3201.
Bex: Basti H. Dr. 18-2608.
Biel-Bienne: Internat. Mail-Order-Zentrale Leitung Arthur Sieber 25-8892.
Bellay: Exposition Hans Erni 25-10176.
Biel (VS): Jost Karl Pfarrer 19-7592.
Binningen: Fankhauser-von Büren René Dr. 40-26197. — Meyer-Degen Jörg Schweissstrukt. 40-61877.
Birmensdorf (ZH): Risi Industrie Spritzwerk Adrianus Pijnenburg 80-19203.
Brenles: Société de laiterie Sarzens 10-19357.
Brugg (AG): Schnüriger V. Dr. med. Königsfelden-Windisch 50-16209.
Buchrain: Derendinger Kurt Vertreter Dr. A. Wander AG 60-24075.
Buchs (SG): Gantenbein-Huber Margrith 90-15655.
Bülch: Graf-Baumgartner Heinz 80-81410.
Bulle: Editions du Phare A. Castella 17-6522.
Büren an der Aare: Schweiz. Lebensrettungsgesellschaft Sektion Büren A. A. 30-34956.
Castel S. Pietro: Associazione sportiva Castello 69-7703.
Chally-sur-Clarens: Bachmann Frédéric 18-3756.
Chalais: Parti radical 19-3133.
Charraz: Fonds de lutte des producteurs 19-1994.

Château-d'Oex: Sié des hôteliers Château-d'Oex et environs 18-4942.
Châtel-St-Denis: Mandé Eugène 12-17695.
Chur: Fenner A. Dr. med. 70-9622. — Krötzel J. dipl. Ing. 70-9614.
Zoliker Emanuel 70-9616.
Comano: Amministrazione asilo infantile pro juventute 69-3678.
Combeys: Fumeaux Jean-Yves notaire 19-9180.
Davos Dorf: Brückmann A. Dr. 70-9612.
Dietikon: Haug-Mattenberger Hans techn. Kaufmann 80-81430. — Meier Maria kaufm. Angestellte 80-66836. — Schneider E. und M. Verkauf chem. Produkte 80-63811.
Dornach: Müller W. Bauspenglerei Neu-Aesch 40-25798.
Dübendorf: Kummer Bernhard Pilot 80-81381.
Emmenmücke: Galliker Maria 60-4071.
Erismil: Jost Gottfried Sattlerei 49-1644.
Erlenbach (ZH): Brunner-Hottinger Ulrich 80-62469. — Guolz Walter Buchhalter 80-81404.
Ermenswil: Kemmler Anton Einrichter 80-81371.
Eysins: Haldmann Fernand agriculteur 12-16238.
Faoug: Buchser Fritz Feinmechaniker 30-14261.
Fribourg: Consortium Nouvelle Poste de Fribourg 17-6297.
Friniviller: Furrer-Winkler Boris horlogerie 25-11583.
Fully: Caron Roger primeur en gros Châtaignier 19-5609.
Gais: Zürcher Werner Nahrungsmittelverkauf 90-1228.
Genève: Brefin Thomas 12-2684. — Editions Bragal Etienne Brailard & Gilbert Galletet 12-13350. — Everling Wolfgang Carouge 12-7001. — Fontis Elisabeth de Keyserling 12-9961. — Groupe de jeunesse Servir 12-8138. — Hôtel Ascot SA 12-3514. — Interline Club Geneva 12-4603. — Journée radicale 30. XI. 68 12-9601. — Koenig Charles compteurs et taximètres 12-13348. — Lamazouade André 12-4208. — Minéraux SA 12-14526. — Mouron Danicil station service Shell Parc de Budé 12-15609. — Photo-Hélio Brunner SA 12-921. — Schopfer Pierrette Mme 12-2045. — Société d'importation et d'exportation de produits naturels 12-565. — Taxis Royal Gilbert Emmanuel 12-17927. — Tripet Jean-Jacques et Viollette M. et Mme 12-2871. — Union sportive accordéoniste 12-12560. — Vibro-Finish SA 12-11379.
Glattfelden: Arnegger Günter Isolleur 80-81438.
Glattbrugg: Vojška Karel Dr. 80-81426.
Grand-Lancy: Andreatta Silvain carrosserie Rexa 12-13059.
Le Grand-Saconnex: Schlup Gabriel Arnold 12-10884.
Grethench: Daester-Schlip Armin E. Wirtschaftsberater 45-4416. — Haelz

Urs Kaufmann 45-10278. — Ruckli René 45-10277. — Fink-Krebs Herbert 25-1834.
Guntens: Weber Susanne Frau Versand 30-30502.
Hägelingen: Krummenacher-Büttler Siegrid Landwirtschaft und Schweinezucht 50-16207.
Haasterive: Augsburgener Eric gérance d'immeubles 20-4158.
Heiden: Bürgermusik 90-312.
Klimberg: Rogger Werner Photovertrieb 30-21778.
Herisau: Baufonds der Gemeinde Herisau für ein neues Bezirksspital 90-4570.
Herzogenbuchsee: Säemann Kirchgemeinde Herzogenbuchsee 49-3057.
Huttwik: Keller Werner Briefmarken 49-3206.
Jessenstorf: Amtsvormundschaft 30-34954.
Jennaz: Flury-Caspar Hans 70-9620.
Kirchenthurnen: Burgherr-Brendle W. 30-9825.
Kloten: Sprecher Christian kaufm. Angestellter 80-81433.
Küsnacht (ZH): Büro Erbe Rechtsberatung Verwaltung Kommission Robert Bolli jur. 80-14055. — Intola AG 80-8292.
Langenbruck: Ingold Dorothea Heimeleiterin 40-32195.
Langenthal: Hotel Bären Peter Hunziker 49-1050. — Klassenzusammenkunft des Jahrgangs 1943 49-1300. — Wittver-Vuille Karl 49-42.
Lausanne: Cohen-Salmon Liliane 10-27967. — Consortium du Lot 512 Camadonna freres Cuénod & Payot SA 10-3574. — Eggenberger Ruth secrétaire 10-27965. — Mathys JeanLouis étudiant 10-27970. — Porini Juliette 10-27972. — Rickli Irma Mme 10-27973.
Leuzburg: Buchser Conrad kaufm. Angestellter 50-20492. — Ochsner Jörg Kaufmann 50-20481.
Liebfeld: Müller Hansruedi Vertreter 30-34948.
Liestal: Kreiskommando Baselland 40-1044.
Le Loele: Immeuble Primevères 28 Charles Kausler 23-3273.
Lugano: XXVIII. a festa cantonale ticinese di ginnastica 69-5232. — Agache Michel Paradiso 69-3890. — Aeschbacher Walter 69-2217. — Blondheim Kurt 69-3677. — Maturi Pio fu Giovanni coltelliera-fermenta 69-7882. — Sanvi SA 69-4039.
Lugern: Gasser Josef zur Sonne Bäckerei Lebensmittel 60-15242.
 Fortsetzung n. Nr. — Suite p. No

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Div. du commerce du Département, féd. de l'économie publ., Berne.

USA - EUROPE - USA



United States Lines

CONTAINER SERVICE

United States Lines

GONDRAND FRERES S.A., BALE JACKY, MAEDER & CIE, BALE

Tél. (061) 24 24 70 et ses succursales Tél. (061) 24 88 20 et ses succursales

Capitaux demandés

Placements hypothécaires 1er et 2e rang sur locatifs en Suisse. Intérêts et remboursements à convenir.

Fiduciaire Bossy S.A.,
1530 Payerne route Tour 2.

INKASSO

in der ganzen freien Welt

besorgt die schweizerische Auskunftei

NOVINFORM AG

Langstrasse 4 8026 Zürich

Zürich Tel. 051/44 6088
Lausanne Tel. 021/24 22 67
Genf Tel. 022/43 13 60

Broschüre

Warenumsatzsteuer

(Ausgabe Juni 1968)

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf Postcheckkonto 30 - 520

Schweizerisches Handelsamtblatt 3000 Bern



Leipziger Messe

Deutsche Demokratische Republik

1. bis 8. September 1968
Konsumgüter

2. bis 11. März 1969
Technik und Konsumgüter

Ihre Zeit ist kostbar! Sie können in Tagen Jahre gewinnen - wertvollen Vorsprung, ausgebaut mit umfassenden Informationen, weltweiten Kontakten und vorteilhaften Geschäften. Ihr Morgen finden Sie heute in Leipzig: Entwicklungstendenzen Ihrer Branche und benachbarter Wirtschaftszweige, Angebote Ihrer Wettbewerbspartner, Wünsche Ihrer Kunden, Vergleichsmöglichkeiten und Problemlösungen auf allen Gebieten. Ob Einkäufer, Wissenschaftler oder Techniker, Sie finden in Leipzig, was Sie suchen: das Neueste aus etwa 65 Ländern, universell, übersichtlich, rationell geordnet. Leipzig, bequem und schnell erreichbar, ist die Messestadt eines leistungsfähigen, sozialistischen Industriestaates, bewährt als Zentrum des Ost-West-Handels.

Leipzig hilft Ihnen, der Zeit voraus zu sein.

Kostenfreies Messevisum wird an der Staatsgrenze der Deutschen Demokratischen Republik gegen Vorlage des gültigen Reisepasses und des Messeausweises, der ebenfalls dort erhältlich ist, erteilt. Weitere Auskünfte durch Leipziger Messeamt, Markt 11-15, DDR-701 Leipzig, Telex: 0512294.

NCR

Analysiermaschine

wie neu, 30 Zählwerke, motorisiert, eignet sich besonders für WUST, Warenaufteilung, statistische Arbeiten, sehr preisgünstig.

Anfragen unter Chiffre 45423-42 an Publicitas AG., 8021 Zürich.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Wachsam...



... im Export!

LIC

(Liga für internationalen Creditschutz) treibt Ihre Auslandguthaben ein.

Name _____
 Strasse _____
 Ort _____

L-H

Sie erhalten kostenlos und unverbindlich die Dokumentation zugestellt



seit 1897
AG vorm. Schweizerischer Creditoren-Verband
 Kleinstr. 15, 8032 Zürich
 Tel. 051/47 90 10

Offizielle Alleinvertretung für die Schweiz der LIC-Liga für internationalen Credit-Schutz

Progressa AG., Oberburg

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 31. August 1968, 11.15 Uhr, im Hotel Stadthaus, in Burgdorf

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1967/68.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Geschäftsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Wahlen: Kontrollstelle 1968/69.
5. Mitteilungen.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 20. August 1968 an am Sitze der Gesellschaft in Oberburg zur Einsicht auf.
 Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis bis 30. August im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Oberburg, den 17. August 1968 Der Verwaltungsrat

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

Australian Capital Fund, Inc.

Fonds de placement en valeurs australiennes

AVIS DE DIVIDENDE

Pour l'exercice 1966/67 clos le 30 juin 1968, le trust a déclaré un dividende de \$ austr. 0,385 par certificat de 10 actions sur les titres souscrits jusqu'au 26 juillet 1968 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. HENTSCH & Cie, banquiers à Genève

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 16 août 1968, en francs suisses, sur la base suivante:

Dividende: \$ austr. 0,385 par certificat de 10 actions	Fr. 1,836
./ 30% impôt anticipé australien	Fr. 0,551
./ Frais du domicile de paiement	Fr. 0,597
Total net par certificat de 10 actions	Fr. 1,239

Le rapport annuel pour l'exercice 1967/68 sera disponible auprès des banques et du domicile ci-dessus dès le mois de septembre.

Genève, le 16 août 1968